

**JOINT COMMISSION OF THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN
THE REPUBLIC OF COLOMBIA AND CANADA**

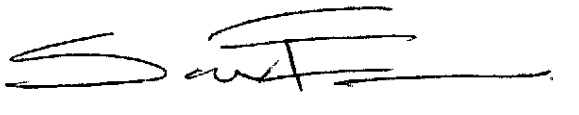
DECISION NO. 6

of 24 October 2017

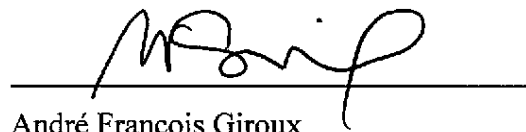
The Joint Commission of the Free Trade Agreement between the Republic of Colombia and Canada, in accordance with Article 2001.3(a) of the Agreement, adopts the attached *Decision of the Colombia-Canada Joint Commission Interpretation of Certain Chapter Eight Provisions* in English, French, and Spanish.

**FOR THE GOVERNMENT
OF COLOMBIA**

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**



Saúl Eduardo Cardozo Nuncira



André François Giroux

**DECISION OF THE COLOMBIA-CANADA JOINT COMMISSION
INTERPRETATION OF CERTAIN CHAPTER EIGHT PROVISIONS**

The Joint Commission, acting under subparagraph 3(a) of Article 2001 of the *Colombia-Canada Free Trade Agreement* (hereinafter, the “Agreement”), reviewed Chapter Eight of the Agreement. In this respect, the Joint Commission decided that Articles 803, 804 and 805 be authoritatively interpreted as follows in order to clarify and reaffirm their meaning:

1. Investment and Regulatory Measures

For the purpose of Chapter Eight, the Parties reaffirm the right of each Party to regulate within its territory to achieve legitimate policy objectives, such as the promotion or protection of safety, health, the environment, cultural diversity or gender equality, or social or consumer protection.

2. National Treatment and Most-Favoured-Nation Treatment

- (a) Whether treatment is accorded in “like circumstances” under Articles 803 and 804 depends on the totality of the circumstances, including whether the relevant treatment distinguishes between investors or covered investments on the basis of legitimate policy objectives.
- (b) The “treatment” referred to in Article 804 does not include procedures for the resolution of investment disputes between investors and States provided for in other international investment treaties and other trade agreements. In addition, substantive obligations in other international investment treaties and other trade agreements do not in themselves constitute “treatment”, and thus cannot give rise to a breach of Article 804, absent measures adopted or maintained by a Party.

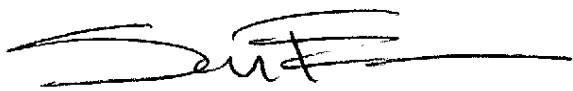
3. Minimum Standard of Treatment in Accordance with International Law

- (a) The concept of “full protection and security” in Article 805 refers to a Party’s obligations relating to the physical security of investors and covered investments.
- (b) If an investor of a Party submits a claim under Section B of Chapter Eight, including a claim alleging that a Party has breached Article 805, the investor has the burden of proving all elements of its claim, consistent with general principles of international law applicable to international arbitration. This includes the burden to prove a rule of customary international law invoked under Article 805, through evidence of the elements of customary international law referred to in footnote 2 of Chapter Eight.

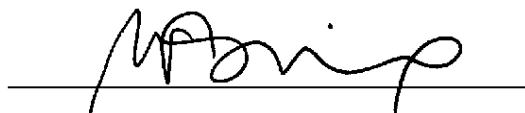
CLOSING PROVISION

The adoption by the Joint Commission of this or any future interpretation does not indicate an absence of agreement between the Parties about other matters of interpretation of the Agreement.

DECIDED by the Joint Commission at *Ottawa* this *24th* day of *October* 2017, and signed in duplicate in the English, French and Spanish languages, each version being equally valid.



**REPRESENTATIVE OF COLOMBIA
ON THE JOINT COMMISSION**



**REPRESENTATIVE OF CANADA
ON THE JOINT COMMISSION**

DÉCISION DE LA COMMISSION MIXTE COLOMBIE-CANADA
INTERPRÉTATION DE CERTAINES DISPOSITIONS DU CHAPITRE HUIT

La Commission mixte, agissant en vertu du sous-paragraphe 3a) de l'article 2001 de l'*Accord de libre-échange Colombie -Canada* (ci-après l'« Accord »), a examiné le chapitre Huit de l'Accord. À l'issue de cet examen, la Commission mixte a décidé que les articles 803, 804 et 805 devaient être interprétés péremptoirement de la manière suivante afin de clarifier et de réaffirmer leur signification :

1. Investissement et mesures réglementaires

Pour l'application du chapitre Huit, les Parties réaffirment le droit de chaque Partie de réglementer sur son territoire en vue de réaliser des objectifs légitimes en matière de politique, tels que la promotion ou la protection de la sécurité, de la santé, de l'environnement, de la diversité culturelle ou de l'égalité des sexes, ou la protection sociale ou des consommateurs.

2. Traitement national et Traitement de la nation la plus favorisée

- a) Pour déterminer si le traitement est accordé « dans des circonstances similaires » aux termes des articles 803 et 804, il convient d'examiner l'ensemble des circonstances, y compris la question de savoir si le traitement en question établit une distinction entre les investisseurs ou les investissements visés sur la base d'objectifs légitimes en matière de politique.
- b) Le « traitement » mentionné à l'article 804 n'englobe pas les procédures de règlement des différends en matière d'investissement entre investisseurs et États prévues dans d'autres traités internationaux sur l'investissement et dans d'autres accords commerciaux. De plus, les obligations de fond contenues dans d'autres traités internationaux sur l'investissement et dans d'autres accords commerciaux ne constituent pas en elles-mêmes un « traitement », et ne peuvent donc pas donner lieu à une violation de l'article 804, en l'absence de mesures adoptées ou maintenues par une Partie.

3. Norme minimale de traitement en droit international

- a) Le concept de « protection et sécurité intégrales » visé à l'article 805 fait référence aux obligations d'une Partie en ce qui concerne la sécurité physique des investisseurs et des investissements visés.
- b) Si un investisseur d'une Partie dépose une plainte en vertu de la section B du chapitre Huit, y compris une plainte selon laquelle une Partie a contrevenu à l'article 805, il incombe à l'investisseur de prouver tous les éléments de sa plainte, conformément aux principes généraux du droit international applicables à l'arbitrage international. Cela comprend le fardeau de prouver toute règle du droit international coutumier invoquée en vertu de l'article 805 en apportant la preuve des éléments du droit international coutumier mentionnés dans la note de bas de page n°2 du chapitre Huit.

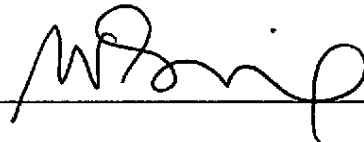
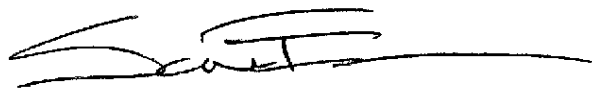
DISPOSITION FINALE

L'adoption, par la Commission mixte, de la présente interprétation ou de toute interprétation ultérieure n'indique pas une absence d'entente entre les Parties au sujet d'autres questions touchant à l'interprétation de l'Accord.

DÉCIDÉ par la Commission mixte à *Ottawa* ce *24^e* jour de *octobre* 2017,
et signé en double exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, chaque version étant également valide.

REPRÉSENTANT DE LA COLOMBIE
À LA COMMISSION MIXTE

REPRÉSENTANT DU CANADA
À LA COMMISSION MIXTE



DECISIÓN DE LA COMISIÓN CONJUNTA COLOMBIA-CANADÁ
INTERPRETACIÓN DE CIERTAS DISPOSICIONES
DEL CAPÍTULO OCTAVO

La Comisión Conjunta, actuando en virtud del subpárrafo 3(a) del Artículo 2001 del *Acuerdo de Libre Comercio entre la República de Colombia y Canadá* (en adelante, el “Acuerdo”), revisó el Capítulo Octavo del Acuerdo. En este sentido, la Comisión Conjunta decidió que los Artículos 803, 804 y 805 deben ser interpretados con autoridad como se desarrolla a continuación para esclarecer y reafirmar su significado:

1. Inversión y Medidas Regulatorias

Para efectos del Capítulo Octavo, las Partes reafirman el derecho de cada Parte de regular en su territorio para alcanzar objetivos políticos legítimos, como la promoción o protección de la seguridad, la salud, el medio ambiente, la diversidad cultural o la igualdad de género, o la protección social o de los consumidores.

2. Trato Nacional y Trato de Nación Más Favorecida

- (a) Si el “trato” se otorga en “circunstancias similares” de conformidad con los Artículos 803 y 804 depende de la totalidad de las circunstancias, entre ellas si el tratamiento pertinente distingue entre los inversionistas o inversiones cubiertas sobre la base de objetivos legítimos de política.
- (b) El “trato” mencionado en el Artículo 804 no incluye procedimientos para la solución de diferencias en materia de inversión entre inversionistas y Estados que se establecen en otros tratados internacionales sobre inversiones y en otros acuerdos comerciales. Adicionalmente, las obligaciones sustantivas que figuran en otros tratados internacionales de inversión y en otros acuerdos comerciales no constituyen en sí mismas un “trato”, por lo que no pueden dar lugar a una infracción del Artículo 804, a menos que existan medidas adoptadas o mantenidas por una Parte.


5. Nivel Mínimo de Trato de Conformidad con el Derecho Internacional

- (a) El concepto de “protección y seguridad plena” en el Artículo 805 hace referencia a las obligaciones de una Parte en relación con la seguridad física de los inversionistas y las inversiones cubiertas.
- (b) Si un inversionista de una Parte presenta un reclamo en virtud de la Sección B del Capítulo Octavo, incluyendo un reclamo en el que alega que una Parte ha violado el Artículo 805, el inversionista tiene la carga de probar todos los elementos de su reclamo, de forma coherente con los principios generales de derecho internacional aplicables al arbitraje internacional. Lo anterior incluye la carga de probar una regla de derecho internacional consuetudinario invocada en virtud del Artículo 805, mediante la prueba de los elementos de derecho internacional consuetudinario mencionados en la nota al pie 2 del Capítulo Octavo.

DISPOSICIÓN FINAL

La adopción por la Comisión Conjunta de esta o cualquier interpretación posterior no se entenderá en el sentido de indicar una falta de acuerdo entre las Partes sobre otros asuntos de interpretación del Acuerdo.

DECIDIDO por la Comisión Conjunta en *Ottawa* el día *24* de *octubre* de 2017, y firmado en duplicado en los idiomas inglés, francés y español, cada versión siendo igualmente auténtica.



**REPRESENTANTE DE COLOMBIA
EN LA COMISIÓN CONJUNTA**



**REPRESENTANTE DE CANADÁ
EN LA COMISIÓN CONJUNTA**